

## ENGLISH: PUNJABI

### Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

### Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

### The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	Punjabi	ਜੀ, ਬਿਲਕੁਲ ਠੀਕ। ਮੈਂ ਅਖੀਰ ਚੰਗੇ ਮੁੱਲ ਤੇ ਇੱਕ ਅਪਾਰਟਮੈਂਟ ਲੱਭ ਹੀ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸਨੂੰ ਖਰੀਦਣ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਰਹੀ ਹਾਂ, ਸੋ ਮੇਰੇ ਕੁੱਝ ਸੁਆਲ ਹਨ।	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	Punjabi	ਮੈਂ ਇਹ ਜਾਨਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਕਰਜ਼ਾ ਕਿਵੇਂ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਵਿਆਜ ਦੀ ਦਰ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿੰਨੀ ਰਕਮ ਦੇਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪਵੇਗੀ।	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	Punjabi	ਜੀ, ਇੱਕ ਦਮ ਠੀਕ।	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	Punjabi	ਇਹ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਛੋਟਾ ਦੋ ਸੌਣ ਵਾਲੇ ਕਮਰਿਆਂ ਦਾ ਅਪਾਰਟਮੈਂਟ ਹੈ। ਇਸਦੇ ਫਰਸ਼ ਨੂੰ ਹਾਲ ਹੀ 'ਚ ਮੁੜ ਠੀਕ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਦੀ ਸਥਿਤੀ ਬੜੀ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਲੋੜ ਦੀ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਨੇੜੇ।	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	Punjabi	ਰੀਅਲ ਇਸਟੇਟ ਵਾਲੀ ਔਰਤ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮਾਲਕ 600,000 ਡਾਲਰ ਤੋਂ ਵੱਧ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕਬੂਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ ਇਹ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਸੋਚਿਆ ਸੀ ਉਸਤੋਂ ਥੋੜਾ ਵੱਧ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਇੱਕ ਬੜੀ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਜਾਇਦਾਦ ਹੈ।	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but	33

		it is a great find.	
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	Punjabi	ਅਤੇ ਇਸ ਸੰਪਤੀ ਲਈ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿੰਨੀ ਰਕਮ ਅਦਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ?	
	Translation	And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	Punjabi	ਠੀਕ, ਮੈਂ ਵੀ ਇਹੀ ਹਿਸਾਬ ਲਾਇਆ ਸੀ। ਮੇਰੇ ਕੋਲ 70,000 ਡਾਲਰ ਦੀ ਬੱਚਤ ਤਾਂ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ਗੀ ਅਤੇ ਫੀਸ ਪੂਰੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਕੀ ਬਾਕੀ ਦਾ ਬੈਂਕ ਮੈਨੂੰ ਕਰਜ਼ਾ ਦੇ ਦੇਵੇਗੀ?	
	Translation	Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	Punjabi	ਜ਼ਰੂਰ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕਾਗਜ਼ਾਤ ਇਕੱਠੇ ਕਰਕੇ ਅੱਜ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਆਈ ਹਾਂ ਤਾਂ ਜੋ ਅਸੀਂ ਹੁਣੇ ਹੀ ਇਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਸਕੀਏ।	
	Translation	Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
INSERT LANGUAGE	159	3	5	1
Total	308	7	9	1